

سلم تصحيح مادة الترجمة الفورية (2) للسنة الرابعة - ترجمة - تعليم مفتوح - بتاريخ 8 آذار 2020

النص الأول: ترجمة من الإنكليزية إلى العربية /50 علامة/ توزع على الشكل التالي:

1- ترجمة العنوان (10 علامات) على الشكل التالي:

جيو-سياسيات البحر الأحمر المتغيرة: تنافس خليجي وسباق عالمي

2- المقطع الأول 20 درجة على الشكل التالي:

لطالما أولى الغزاة من زمن الاسكندر إلى نابليون أهمية كبيرة للبحر الأحمر، فقد شكل هذا البحر منذ زمن بعيد صلة مرغوبة لشبكة الممرات المائية العالمية التي تضم البحر الأبيض المتوسط والمحيطين الهندي والهادئ. وفي السنوات الأخيرة، برز نوع جديد من التنافس، حيث تتطلع دول الخليج إلى توسيع نفوذها الجيو-سياسي والجيو-اقتصادي عبر السيطرة على مساحة أكبر من البر والبحر. نتيجةً لذلك، فإن الحدود الفاصلة بين المنطقتين المطلتين على البحر الأحمر - أي شبه الجزيرة العربية والقرن الأفريقي - تتلاشى بسرعة.

3. المقطع الثاني 20 درجة على الشكل التالي:

إن المنطقة التي تربط البحر الأحمر بخليج عدن لا تحتوي على نقاط تفتيش استراتيجية مهمة فحسب، بل على تجارة بحرية تناهز قيمتها المليار دولار سنوياً، مما يجعلها واحدة من أكثر طرق الشحن البحرية قيمة في العالم. وفي الآونة الأخيرة، أصبحت مسرحاً للتنافس بين الدول الإقليمية الخصمة التي زادت من حدة تنافسها الأزمة الخليجية، والتوترات المتصاعدة مع إيران، والحرب في اليمن، والسباق لتطوير المرفئ والبنى التحتية وموجات الهجرة، وعمليات الانتقال السياسي، فضلاً عن احتمال بروز تنافس بين القوى العظمى.

النص الثاني: ترجمة من العربية إلى الإنكليزية /50 علامة/ توزع على الشكل التالي:

ترجمة العنوان (5 علامات) على الشكل التالي:

Frog in Scientific Experiment

المقطع الأول 20 درجة على الشكل التالي:

They put a frog in water on fire, and the more the water heats up the frog adjusts its body temperature, so the water remains normal and acceptable to the frog, until the water has reached a boiling point, the frog died in this experiment. Scientists began studying the behavior of the frog, which was adjusting its body temperature as the temperature rose. What is striking about the matter is that the bowl in which they put the frog was open topless/ open from above, and yet it did not try to jump out of the bowl, even when the water started to boil until the frog died.

المقطع الثاني 10 درجة على الشكل التالي:

After a thorough study, the scientists concluded that the frog used all its energy to equalize its temperature and adapt to the climate around it despite the difficulty of this matter, until reaching a point where it had no energy neither to adapt to this temperature nor to save itself.

المقطع الثالث 15 درجة على الشكل التالي:

The truth is that this experiment gives us a wonderful wisdom: when you are in a relationship in your life, any kind of human relationships, that you are not comfortable with, and you repeatedly try to acclimate yourself, adjust your temperament, and use all your energy until you get to lose it completely, then you will lose yourself.